

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ  
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**АЗЕРБАЙДЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

---

**Н. Т. ВЕЛИЕВА**

**ПРОГРАММА**

**учебной дисциплины**

**ДИПЛОМАТИЧЕСКИЙ РУССКИЙ ЯЗЫК**

**для студентов-бакалавров факультета**

**«Türk dünyası İşlətmə» АГЭУ**

**направление подготовки:**

**050213 *Международные отношения***

**БАКУ – 2018**

**Составитель:** доктор педагогических наук,  
проф. кафедры русского языка АГЭУ  
**Велиева Н.Т.**

**Рецензенты:** зав. кафедрой русского языка АГЭУ  
**Рзаева Г.Н.**

доктор филологических наук,  
зав. кафедрой иностранных языков и  
методики их преподавания Азербайджан-  
ского педагогического университета  
**Везирова Л.О.**

доктор педагогических наук, проректор  
Азербайджанского университета туризма  
и менеджмента  
**Алиева И.М.**

**Редактор:** доктор педагогических наук, профессор  
**Векилова Л.Г.**

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Дисциплина «Дипломатический русский язык» играет большую роль в профессиональной подготовке студентов в области международных отношений. Рост профессиональной коммуникации в настоящее время связан с теми политическими, экономическими и социально-культурными изменениями, которые происходят в современном мире. Расширение международного сотрудничества, профессиональных контактов между представителями различных народов требуют от специалистов-дипломатов профессионально-коммуникативной компетентности, связанной со свободным владением иностранным языком как языком специальности. Следовательно, языковая подготовка будущих специалистов в области международных отношений непосредственно связана с их подготовкой к профессиональной коммуникации как важному условию интегрирования в международное пространство.

Русский язык, являясь языком международных отношений в таких сферах, как политика, бизнес, наука, культура и др., весьма распространен в дипломатическом мире. С каждым годом растет число его носителей. Владение русским языком становится жизненно необходимым для представителей многих профессий. Огромное количество людей используют русский язык в качестве второго или третьего языка в профессиональном общении. Роль русского языка как средства международного общения велика и не подлежит сомнению. В вузах многих стран, в особенности постсоветского пространства, в том числе и Азербайджана, русский язык занимает одно лидирующих мест в иноязычной подготовке будущих специалистов.

Проблема обучения студентов Азербайджанского государственного экономического университета дипломатическому русскому языку рассматривается нами как важное условие подготовки специалистов в сфере международных отношений к сотрудничеству с иностранными (русскоязычными) партнерами, их последующей интеграции в мировое пространство.

Таким образом, актуальность программы заключается в том, что владение русским языком является неотъемлемой частью профессиональной деятельности специалиста в сфере международной дипломатии. Программа нацеливает на формирование у студентов умений и навыков профессионально-коммуникативной деятельности, способствует расширению дипломатического и лингвострановедческого кругозора студентов. При этом программа базируется на итогах предшествующего изучения таких вузовских дисциплин, как *русский язык и деловой русский язык*.

## РАЗДЕЛ I.

### ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ «ДИПЛОМАТИЧЕСКИЙ РУССКИЙ ЯЗЫК»

---

#### МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

«Дипломатический русский язык» является самостоятельным предметом по выбору в системе вузовских дисциплин, обеспечивающих подготовку студентов-бакалавров на турецком факультете «**Türk dünyası İşletme**» Азербайджанского государственного экономического университета по направлению (шифр) «Международные отношения». Освоение данной дисциплины в объеме 45 часов базируется на знаниях, умениях и навыках студентов, сформированных на предыдущих этапах обучения русскому языку как иностранному. Организационно-структурной единицей данной дисциплины является **практическое занятие** в аудитории либо в специально оборудованном кабинете.

#### Цели и задачи обучения

Основная **цель** дисциплины «Дипломатический русский язык» заключается в формировании у студентов знаний, умений и навыков практического владения русским языком как языком специальности в целях его активного применения в сфере дипломатии, внешней политики и международных отношений.

Основная цель обучения выдвигает на передний план следующие **задачи** обучения:

- 1).расширить лексический запас студентов и сформировать у них терминологический учебный минимум в области профессиональной лексики;
- 2). сформировать навыки аудирования, чтения, говорения и письма, обеспечивающие владение профессионально

ориентированной монологической и диалогической речью;

3). развить навыки чтения и перевода аутентичной литературы по специальности;

4). привить студентам навыки исследования национальной специфики протокольной службы различных стран;

5). совершенствовать навыки самостоятельного приобретения и использования профессиональных знаний и умений международного общения и деловых переговоров;

6). воспитать у студентов этику международного общения;

7). развить у студентов чувство мультикультурализма, толерантного отношения к другим народам, их обычаям, культуре, традициям и быту

## **ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Профессиональная коммуникация как основа подготовки будущих специалистов в области международных отношений формируется на основе модели обучения, которая базируется на реализации профессионально ориентированного, системного, деятельностного, культурологического и др. подходов.

В процессе обучения используются различные обучающие технологии: исследовательская (проблемно-поисковая), коммуникативно-дискуссионная, игровая, деятельностная и др. Данные технологии реализуются в таких формах обучения, как обучение в сотрудничестве, проблемное обучение, разноуровневое обучение и др.

С целью формирования у студентов творческих умений и навыков в учебном процессе имеют место активные и интерактивные приемы (всевозможные кейсы, деловые и ролевые игры, дискуссии, «мозговой штурм», мультимедийные презентации, «портфолио», и др.)

## **Виды и формы контроля**

**Итоговый контроль** проводится в конце семестра в соответствии с учебным планом по результатам письменной работы, целью которой является проверка уровня владения пройденным учебным материалом. Письменная работа содержит, как правило, коммуникативно-ориентированные задания. В процессе обучения используются также предусмотренные в методике и другие виды контроля: **предварительный, оперативный, текущий, промежуточный, а также самоконтроль и взаимоконтроль.**

## РАЗДЕЛ II

# ИТОГОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ В СФЕРЕ ДИПЛОМАТИИ

---

### Формируемые компетенции

В результате изучения дисциплины « Дипломатический русский язык» у студентов предполагается сформировать следующие компетенции.

#### Коммуникативные компетенции

- овладение монологической и диалогической речью в различных ситуациях официального и неофициального профессионального общения;
- изучение специфики дипломатического подстиля официально-делового стиля
- овладение учебным минимум дипломатических терминов и их дефиниций, речевых клише и штампов, принятых в дипломатической сфере общения;
- овладение образцами речевых формул делового (дипломатического) этикета;
- освоение стиля дипломатических документов и правил составления дипломатической корреспонденции.
- овладение монологической и диалогической речью в различных ситуациях официального и неофициального профессионального общения;
- владение навыками перевода профессионально ориентированных текстов;
- умение давать собственную оценку, комментарии выступлениям, высказываниям и др.

- составление различных документов и ведение корреспонденции.

### **Общекультурные компетенции**

- свободно использовать иностранный язык в профессионально ориентированной сфере
- владеть культурой устной и письменной речи в рамках профессиональной тематики;
- осознавать значимость будущей профессии;
- уметь адаптироваться к различным условиям работы в составе интернациональных групп;
- учитывать особенность культуры стран;
- знать основы межкультурной коммуникации

### **Профессиональные компетенции**

- владеть коммуникативной техникой установления профессиональных отношений и связей
- уметь вести диалоги, переговоры, переписку на русском языке для решения различных профессиональных вопросов
- владеть средствами дипломатического общения
- уметь работать с материалами СМИ
- знать основы дипломатического протокола и этикета

Указанные виды компетенции формируются на основе определенных знаний и умений. Профессиональная коммуникация как основа подготовки будущих специалистов в области международных отношений формируется на основе модели обучения, которая базируется на реализации профессионально ориентированного, системного, деятельностного, культурологического и др. подходов.

В процессе обучения используются различные обучающие технологии: исследовательская (проблемно-поисковая), коммуникативно-дискуссионная, игровая, деятельностная и др. Данные технологии реализуются в таких формах обучения, как обучение в сотрудничестве, проблемное обучение, разноуровневое обучение и др.

В результате изучения дисциплины студент должен **знать**:

- значения новых лексических единиц (общенаучной, специализированной, оценочной лексики, речевых формул и клише международного делового этикета), связанных с тематикой данного этапа обучения;

- особые случаи использования различных грамматических явлений в профессионально ориентированной речи;

- особенности официально-делового стиля;

- разнообразные языковые средства и конструкции, соответствующие различным целям и условиям общения;

- правила русского делового этикета;

- страноведческую информацию, отражающую национальную специфику страны изучаемого языка;

- этические нормы дипломатического этикета и протокола;

- правила социально-речевого поведения в различных сферах профессионального общения.

На основе полученных знаний студент должен **уметь**:

- воспринимать и понимать монологическую и диалогическую речь, произносимую на русском языке в пределах изученных тем;

- делать сообщения в рамках изученных тем;

- вести на русском языке различные виды бесед на профессионально ориентированные темы;

- владеть коммуникативной техникой создания профессиональных контактов и развития профессионального общения с русскоязычными партнерами;

- составлять образцы дипломатических документов, соглашений, договоров, программ мероприятий либо конференций и др.;

- применять на практике различные нормы дипломатического этикета и протокола;

- переводить с русского языка на родной и наоборот тексты из профессионально-ориентированной литературы;

- строить речевое и социальное поведение в соответствии целями и условиями официальной и неофициальной формы профессионального общения, ориентируясь на статус русскоязычных партнеров;

-самостоятельно получать профессионально-ориентированные знания из различных источников, в том числе и из интернет-ресурсов.

## РАЗДЕЛ III.

### СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

---

#### РЕЧЕВЫЕ ТЕМЫ

**Тема 1. Дипломатия как искусство ведения переговоров**

Общее понятие о дипломатии

Дипломатическая служба Российской Федерации

Установление дипломатических отношений

**Тема 2. Из истории дипломатии**

Историческая природа дипломатии

Известные в истории дипломаты

**Тема 3. Дипломатия и международные отношения**

Российско-азербайджанские международные отношения

Дипломатические ведомства Турции

Международное право

Министерство иностранных дел.

**Тема 4. Международные организации**

Международные организации и дипломатическая деятельность

Роль ОБСЕ в современном мире

ООН и многосторонняя дипломатия

**Тема 5. Профессия дипломата**

Дипломатические ранги

Роль и обязанность посла

Качества дипломата

**Тема 6. Дипломатический протокол**

Дипломатический протокол – важнейший инструмент

дипломатии  
Венская конвенция о дипломатических сношениях  
Вручение верительных грамот

### **Тема 7. Международная вежливость**

Дипломатическая атрибутика  
Протокольные реагирования на отдельные события

### **Тема 8. Дипломатические контакты**

Организация и проведение международных конференций  
Приемы как форма дипломатического общения  
Дипломатические визиты, их роль и виды.

### **Тема 9. Дипломатический этикет**

Этикет проведения международных переговоров  
Имидж дипломата  
Визитная карточка

## **ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

Обучение дипломатическому русскому языку предусматривает корректировку и совершенствование уровня языковой (лингвистической) компетенции студентов, сформированной на предыдущих этапах обучения. Данная работа проводится в связи с работой над речевыми темами (в виде заданий, упражнений, лингвистических комментариев) и привязана к лексико-грамматическим особенностям представленного учебного материала. Особое внимание уделяется следующим учебным темам, создающим у студентов трудности в плане продуцирования и репродуцирования текстов научного стиля.

- 1.** Общая характеристика научного понятия
- 2.** Активные и пассивные конструкции

- 3.** Причастие и причастный оборот
- 4.** Деепричастие и деепричастный оборот
- 5.** Выражение причинно-следственных отношений
- 6.** Выражение целевых отношений
- 7.** Выражение условных отношений
- 8.** Выражение уступительных отношений
- 9.** Выражение временных отношений
- 10.** Выражение сравнительных отношений
- 11.** Выражение сопоставительных и противительных отношений

## ТИПОВОЙ РАБОЧИЙ ПЛАН ДИСЦИПЛИНЫ «ДИПЛОМАТИЧЕСКИЙ РУССКИЙ ЯЗЫК»

<i>Речевые темы</i>	<i>Содержание темы</i>	<i>К-во часов</i>	<i>Виды работы</i>	<i>Виды контроля</i>
<b>Дипломатия как искусство ведения переговоров</b>	Общее понятие о дипломатии Дипломатическая служба Российской Федерации Установление дипломатических отношений	6	проведение беседы, словарная работа, выполнение практических заданий по текстам, составление диалогов, подготовка к дискуссии, лексико-грамматические упражнения	фронтальный опрос в устной форме.
<b>Из истории дипломатии</b>	Историческая природа дипломатии Известные в истории дипломаты	4	подготовка электронных презентаций, кейс-стади, диспут, лексико-грамматические упражнения.	Тестирование
<b>Дипломатия и международные отношения</b>	Российско-азербайджанские международные отношения Дипломатические ведомства Турции Международное право Министерство иностранных дел	<b>6</b>	лексико-грамматические упражнения, кейс-стади, беседы, электронные презентации	оценивание устных тематических сообщений

<b>Международные организации</b>	Международные организации и дипломатическая деятельность Роль ОБСЕ в современном мире ООН и многосторонняя дипломатия	5	лексико-грамматическое упражнение, анализ видеоматериалов, работа в парах и малых группах, составление диалогов	Оценивание тематических сообщений, тестирование
<b>Профессия дипломата</b>	Дипломатические ранги Роль и обязанность посла Качества дипломата	4	подготовка докладов, лексико-грамматическое упражнение, работа по карточкам	оценивание письменных эссе
<b>Дипломатический протокол</b>	Дипломатический протокол – важнейший инструмент дипломатии Венская конвенция о дипломатических сношениях Вручение верительных грамот	6	Дискуссии, ролевые игры, работа по карточкам	Оценивание докладов
<b>Международная вежливость</b>	Дипломатическая атрибутика Протокольные реагирования на отдельные события	4	Составление и перевод аннотаций, рецензий, статей	оценивание аннотаций к предложенным статьям, письменный опрос, оценивание эссе

<b>Дипломатические контакты</b>	Организация и проведение международных конференций Приемы как форма дипломатического общения Дипломатические визиты, их роль и виды.	6	составление рефератов, докладов, сообщений, составление различных видов планов, лексико-грамматические упражнения	оценивание аннотаций к предложенным статьям, письменный опрос, оценивание эссе
<b>Дипломатический этикет</b>	Этикет проведения международных переговоров Имидж дипломата Визитная карточка	4	ролевые игры, просмотр видеоматериалов, работа на компьютере, лексико-грамматические задания.	оценивание практических умений по заданным ситуациям

## ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Дипломатический протокол и этикет делового общения / П. Ф. Лядов. М., 2012.
2. Дипломатический церемониал и протокол / Д. Вуд, Ж. Серре. М., 2003.
3. История российского протокола / П. Ф. Лядов. М., 2004.
4. «Учебные материалы по русскому языку для студентов-иностранцев 1-2 курсов специальности международные отношения». Васильева, Т.В., Ельникова, С.И., Шорунова Н.Г. – М., изд-во РУДН, 2001
5. Пособие по русскому языку (для студентов национальных групп). Рзаева Г.Н., Баку, 2013
6. Программа по деловому русскому языку. Н.Т.Велиева, Баку, 2016
7. Программа по русскому языку для студентов Азербайджанского университета архитектуры и строительства / А.О. Османзаде. Баку, 2012.
8. Программа по русскому языку для студентов экономического вуза. С.С. Мирзоев, Г.Н. Рзаева. Баку, 2014
9. Протокол и этикет дипломатического и делового общения / Э. Л. Кузьмин. М., 2003.
10. Протокол Российской Федерации / В. Н. Шевченко. М., 2000
11. Русский язык (учебное пособие для студентов азербайджанских групп факультета международных отношений). И.М. Айдынов, Р.А. Гуламова –Баку, 2005
12. «Русский язык как иностранный. Современная Россия. Политика. Экономика. Культура». Практикум. Продвинутый этап обучения. А.С. Александрова, Н.М. Лариохина, Ф.И.Мелентьева. М.-Флинта, Наука, 2000
13. Современная дипломатия. Теория и практика / В. И. Попов. М., 2000
14. Современная модель дипломатии . / Т. В. Зонова. М., 2003.

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	3
<b>Раздел I. Организационно-методическая характеристика дисциплины «дипломатический русский язык» .....</b>	<b>5</b>
<b>Раздел II. Итоговые требования к уровню владения русским языком в сфере дипломатии .....</b>	<b>8</b>
<b>Раздел III. Содержание дисциплины .....</b>	<b>13</b>
Литература .....	18